

Departamento de
FILOLOGÍA MODERNA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA

Áreas de conocimiento:

- * Didáctica de la Lengua y Literatura
- * Estudios Árabes e Islámicos
- * Filología Alemana
- * Filología Francesa
- * Filología Inglesa
- * Traducción e Interpretación

**ÁREA DE CONOCIMIENTO: DIDÁCTICA DE LA
LENGUA Y LITERATURA**

ÁREA DE CONOCIMIENTO: ESTUDIOS ARABES E ISLÁMICOS

Actividades de investigación

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Helena de Felipe
Título Colaboración: "Birzal, Banu"
Título Obra: Encyclopaedia del Islam. Three
Editorial: Brill
País: Holanda (Países Bajos)
Fecha Edición: 2013

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Helena de Felipe
Título: Aperçu sur la société berbère et son organisation d'après les sources arabes médiévales
Evento: Journée d'étude: Les Berbères, entre Maghreb et Mashreq ? L'orientalisation du Maghreb II,
Coord.D. Valérian Casa de Velázquez
Fecha Desde: 28/06/2013
Fecha Hasta: 28/06/2013
Comunidad Autónoma/Región: Comunidad de Madrid
Municipio: Madrid
Tipo Participación: Ponencia

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA ALEMANA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
La cultura española en la Literatura del Siglo XX en Lengua Alemana
Director: Arno Gimber
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Presupuesto: 35.100 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2013
Fecha Fin: 01/12/2015

Otras acciones de investigación

- *Tipo:* CONGRESOS
Autobiographisches Schreiben von Frauen 1900-1950: Praxis und theoretische Ansätze [Escritura autobiográfica de mujeres 1900-1950: práctica y aproximaciones teóricas]
Director: Montserrat Bascoy Lamelas
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 1.200
Fecha Inicio: 01/2013
Fecha Fin: 12/2013

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Georg Pichler
Título: Stefan Zweig in Spanien
Nombre Revista: zweigheft
Nº Revista: 8
Página Inicio: 23
Página Fin: 29
ISSN/Revista: 1993-1271
Fecha Publicación: 01/02/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Reseña del libro: Los traductores de árabe del Estado español. Del Protectorado a nuestros días. Juan Pablo Arias Torres y Manuel C. Feria García, 2012, Edicions Bellaterra, Barcelona.
Nombre Revista: TRANS. Revista de Traductología
Nº Revista: 17
Página Inicio: 225
Página Fin: 226
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Recensión
- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: Bescansa, Carme. "Dorothee von Velsen y la crisis de su mundo. En la novela Vivimos un tiempo (1950)."
Nombre Revista: Revista de Filología Alemana
Nº Revista: 21
Página Inicio: 188
Página Fin: 191
ISSN/Revista: 1133-0406
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Recensión
- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: Un 'Bayreuth español' para 2013: Wagnerianos de Madrid y Barcelona en un proyecto común.
Nombre Revista: Materia. Revista d'Art
ISSN/Revista: 1579-2641
Fecha Publicación: 30/12/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Gertrud Maria Rösch (Hg.):
Fakten und Fiktionen. Werklexikon der
deutschsprachigen Schlüsselliteratur. 1900-2010.
2 Bände
Investigadores: Georg Pichler
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Html
Fecha publicación: 15/05/2013
Url: www.literaturhaus.at/index.php?id=9962
- *Título de la publicación:* Journal of the Society for Musicology in Ireland
Investigadores: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Des. Tipo public. elec.: Prensa electrónica
Des. Tipo formato: Html
Fecha publicación: 30/12/2013
Url: <http://www.music.ucc.ie/jsmi/index.php/jsmi>

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Menschen Geschichte(n) Erzählen. Sieben Sätze zu "Abschied von Sidonie" von Erich Hackl
Título Obra: Klaus Kastberger, Kurt Neumann (ed.): Grundbücher der österreichischen Literatur seit 1945
Página Inicio: 38
Página Fin: 45
Editorial: Zsolnay
País: Austria
Fecha Edición: 15/10/2013

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: "Aber vielleicht haben die Ritterschaft und die Verzauberungen heutzutage andere Wege zu nehmen als bei den Alten". Peter Handke und Cervantes
Título Obra: Handkeonline <http://handkeonline.onb.ac.at/forschung/pdf/pichler-2007.pdf>
Editorial: Österreichische Nationalbibliothek
Fecha Edición: 30/01/2013

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Flucht in Frankreich. Deutschsprachige Literatur über die französischen Internierungslager 1939-1945
Título Obra: Marta Fernández, Miriam Llamas, Paloma Sánchez (ed.): Rückblicke und neue Perspektiven &- Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones
Página Inicio: 245
Página Fin: 254
Editorial: Peter Lang AG
País: Suiza
Fecha Edición: 01/09/2013

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Die Ordnung der Erinnerung. Formen der Erinnerung in Spanien und Österreich.
Título Obra: Typen &- Klassen &- Formen. Métodos y tradiciones de clasificación en España y Austria. Akten des 13. Österreichisch-Spanischen Symposions
Página Inicio: 243
Página Fin: 261
Editorial: LIT Verlag
País: Alemania
Fecha Edición: 01/11/2013

- *Autor:* Ingrid Cáceres Würsig
Título Colaboración: La mediación entre Oriente y Occidente a través de los intérpretes españoles en Constantinopla
Título Obra: Construyendo identidades: del protonacionalismo a la nación
Página Inicio: 275
Página Fin: 290
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Lorena Silos Ribas
Título Colaboración: The Experience of Space in Lore Segal's Other People's Houses
Título Obra: The Kindertransport to Britain 1938/39. New Perspectives
Fecha Edición: 15/01/2013

- *Autor:* Montserrat Bascoy Lamelas
Título Colaboración: Die Super-Mütter der Gegenwart in Kerstin Giers mommy lit-Romanen
Título Obra: Literatur am Rand / Literature on the Margin
Página Inicio: 63
Página Fin: 77
ISBN: 9783823367642
Editorial: Narr Verlag
País: Alemania
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Montserrat Bascoy Lamelas
Título Colaboración: Identidad y exilio: la extranjera dentro y fuera de su patria en dos novelas de Victoria Wolff
Título Obra: Rückblicke und neue Perspektiven ? Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones
Página Inicio: 59
Página Fin: 69
Editorial: Peter Lang
País: Alemania
Fecha Edición: 2013

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- *Georg Pichler*
Título: Superar el pasado: El proceso de memoria en Alemania y Austria
Evento: Seminario permanente: Rastros y rostros de la violencia. CSIC, Proyecto I+D+i CSO2009-09681
Fecha Desde: 21/02/2013
Fecha Hasta: 21/02/2013
Municipio: Madrid
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- *Georg Pichler*
Título: Hinter Stacheldraht. Österreichische Exilanten in den französischen Lagern
Evento: Internationales Symposium de la Österreichische Gesellschaft für Exilforschung: Exilforschung zu Österreich ? Leistungen, Defizite & Perspektiven.
Fecha Desde: 12/03/2013
Fecha Hasta: 14/03/2013
Ciudad: Viena
País: Austria
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- *Ingrid Cáceres Würsig*
Título: En tierra de nadie: dragomanes y jóvenes de lengua en la embajada española de Constantinopla de finales del siglo XVIII
Evento: X Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: Procesos Interlinguales, Lenguas de Cultura Internacionales y Contextos Interculturales
Fecha Desde: 04/09/2013
Fecha Hasta: 06/09/2013
País: Alemania
Tipo Participación: Comunicación

- Lorena Silos Ribas
Título: Comité de Organización (Secretaría) y Comité Científico
Evento: Autobiographisches Schreiben von Frauen 1900-1950 (Escritura autobiográfica de mujeres 1900-1950)
Fecha Desde: 17/10/2013
Fecha Hasta: 18/10/2013
Tipo Participación: Comité científico

- Montserrat Bascoy Lamelas; Lorena Silos Ribas
Título: "La recepción de Wagner en la cultura occidental" - "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur".
Evento: Congreso Internacional "La recepción de Wagner en la cultura occidental" - "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur".
Fecha Desde: 03/06/2013
Fecha Hasta: 04/06/2013
Comunidad Autónoma/Región: Comunidad de Madrid
Municipio: Alcalá de Henares
Tipo Participación: Comité organizador

- Montserrat Bascoy Lamelas; Lorena Silos Ribas; M^a Dolores Porto
Título: "Autobiographisches Schreiben von Frauen 1900-1950: Praxis und theoretische Ansätze / Escritura autobiográfica de mujeres 1900-1950: práctica y aproximaciones teóricas".
Evento: Congreso Internacional "Autobiographisches Schreiben von Frauen 1900-1950: Praxis und theoretische Ansätze / Escritura autobiográfica de mujeres 1900-1950: práctica y aproximaciones teóricas".
Fecha Desde: 17/10/2013
Fecha Hasta: 18/10/2013
Comunidad Autónoma/Región: Comunidad de Madrid
Municipio: Alcalá de Henares
Tipo Participación: Organizador

- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur / La recepción de Richard Wagner en la cultura occidental"
Evento: X Internationaler Kongress der Goethe Gesellschaft in Spanien: "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur / La recepción de Richard Wagner en la cultura occidental"
Fecha Desde: 03/06/2013
Fecha Hasta: 04/06/2013
Municipio: Madrid
Tipo Participación: Organizador

- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: Congreso Internacional "Aspectos de la Recepción de Roberto Gerhard" / International Conference "Perspectives on the Reception of the Work of Roberto Gerhard"
Evento: Perspectives on the Reception of the work of Roberto Gerhard, University of Huddersfield & Universidad de Alcalá
Fecha: 7 y 8 de junio de 2013, Rectorado de la Universidad de Alcalá
Fecha Desde: 07/06/2013
Fecha Hasta: 08/06/2013
Tipo Participación: Presidente del Comité Organizador

- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: "1913: Das Wagner-Fieber in Madrid"
Evento: Internationaler Kongress "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur / La recepción de Richard Wagner en la cultura occidental"
Fecha Desde: 03/06/2013
Fecha Hasta: 04/06/2013
Municipio: Madrid
Tipo Participación: Ponencia

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Estancia de investigación en la Staatsbibliothek Berlin, en el marco del proyecto "Otras lenguas, otras armas: poesía proespañola inglesa, francesa, alemana y portuguesa de la Guerra de la Independencia (1808-14); edición, traducción y estudio". Entidad financiadora: Plan Nacional I + D + i, Convocatoria 2011.
Centro Externo: Staatsbibliothek Berlin
País: Alemania
Duración: 01/08/2013 a 13/08/2013.
Tipo: Estancias en otro Centro
- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: Estancia de investigación en el marco del programa: Ayuda de Movilidad de Personal Docente y Personal Investigador de la Universidad de Alcalá
Centro Externo: Goethe Universität Frankfurt
País: Alemania
Duración: 01/08/2013 a 03/09/2013.
Tipo: Estancias en otro Centro

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Tipo Participación:* Consejo Asesor
Título: Referee Revista Internacional - Miembro del Consejo Asesor de la Revista "Quodlibet" - ISSN: 1134-8615
Investigador: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Fecha Inicio: 01/01/2013
Tipo: Comités científicos de revistas
- *Tipo Participación:* Presidente del Comité Organizador
Título: Congreso Internacional "La recepción de Richard Wagner en la Cultura Occidental" - Internationaler Kongress "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur"
Fecha Inicio: 04/05/2013
Fecha Fin: 05/06/2013
Tipo: Presidente

- *Tipo Participación:* Presidente del Comité Organizador
Título: Congreso Internacional "Aspectos de la Recepción de la Obra de Roberto Gerhard" - International Conference "Perspectives on the Reception of the Work of Roberto Gerhard"
Fecha Inicio: 07/06/2013
Fecha Fin: 08/06/2013
Tipo: Presidente

- *Tipo Participación:* Referee
Título: Referee Revista Internacional - Miembro del Comité de Redacción - Revista "Enlaces" ISSN 165-8543
Investigador: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Fecha Inicio: 01/01/2013
Tipo: Evaluador

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Ortiz de Urbina Sobrino, Paloma
Roberto Gerhard and Post-Tonal Theory: a last Letter to Schoenberg
Fecha Inicio: 06/06/2013
Fecha Fin: 07/06/2013
Lugar: Rectorado de la Universidad de Alcalá de Henares
Descripción: International Conference "Perspectives on the Reception of the Work of Roberto Gerhard"
Tipo: Conferencia

- *Responsable:* Ortiz de Urbina Sobrino, Paloma
La histórica Asociación Wagneriana de Madrid (1911-1915)
Fecha Inicio: 24/10/2013
Fecha Fin: 24/10/2013
Lugar: Biblioteca Nacional, Madrid
Descripción: Conferencia impartida en la Biblioteca Nacional de España sobre la historia de la primera Asociación Wagneriana de Madrid.
Tipo: Conferencia

- *Responsable:* Ortiz de Urbina Sobrino, Paloma
Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur / La recepción de Richard Wagner en la cultura occidental
Fecha Inicio: 03/06/2013
Fecha Fin: 04/06/2013
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: X Internationaler Kongress der Goethe Gesellschaft in Spanien: "Wagner-Rezeption in der abendländischen Kultur / La recepción de Richard Wagner en la cultura occidental"
Tipo: Seminario

- *Responsable:* Ortiz de Urbina Sobrino, Paloma
Perspectives on the Reception of the Work of Roberto Gerhard
Fecha Inicio: 05/06/2013
Fecha Fin: 06/06/2013
Lugar: Alcalá de Henares
Descripción: International Conference: "Perspectives on the Reception of the Work of Roberto Gerhard"
Tipo: Seminario

- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig; Georg Pichler; Eustaquio Barjau; Wolfgang Pöckl
Austria-España: recepción literaria y traducción
Fecha Inicio: 18/04/2013
Fecha Fin: 18/04/2013
Lugar: Alcalá de Henares
Descripción: La finalidad de esta mesa redonda es dar a conocer a un público amplio la presencia de la literatura austriaca en España a través de la recepción y traducción de autores consagrados como Kafka, Rilke o Stefan Zweig hasta autores contemporáneos como Thomas Bernhard, Elfriede Jelinek, Peter Handke o Erich Hackl, y cómo se han influido mutuamente la literatura austriaca y la literatura española.
Tipo: Otros

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA FRANCESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Interpretación y Traducción en Centros Penitenciarios
Director: Raquel Lázaro Gutiérrez
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 4.000 Euros.
Fecha Inicio: 02/12/2013
Fecha Fin: 01/03/2015

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Montserrat López Mújica
Título: La Région lémanique, l'espace vécu de C. F. Ramuz
Nombre Revista: Les amis de Ramuz
Nº Revista: 33
Página Inicio: 153
Página Fin: 163
ISSN/Revista: 0293-0773
Fecha Publicación: 15/01/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- M. José Valiente Jiménez
Título: Desarrollo de estrategias implícitas de una profesora experta en una práctica docente de FLE
Nombre Revista: Lenguaje y Textos
Nº Revista: 38
Página Inicio: 115
Página Fin: 124
ISSN/Revista: 1133-4770
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- MPJ; Laso y Leon Esther; M. del Mar Rebollo Calzada; Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: Talía: un taller de teatro para la enseñanza del francés en la Universidad de Alcalá
Nombre Revista: Anales de Filología Francesa
Nº Revista: 21
Página Inicio: 137
Página Fin: 154
ISSN/Revista: 0213-2958
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Caracciolos, revista digital de acceso libre. Órgano de difusión del Grupo de Investigación en Tecnologías para el Aprendizaje (ITA), de la Universidad de Alcalá, tiene como vocación la difusión de trabajos de carácter científico en relación con la docencia y la investigación.
Investigadores: Alfredo Álvarez Álvarez
Des. Tipo public. elec.: Prensa electrónica
Des. Dominio: España
Des. Tipo formato: Html
Fecha publicación: 30/04/2013
Url: www3.uah.es/caracciolos
- *Título de la publicación:* Poétique de l'identité chez Mohammed Dib
Investigadores: Ana Isabel Labra Cenitagoya
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 24/09/2013
Url:
http://www.limag.refer.org/new/index.php?inc=iframe&file=Textes/2013ColloqueDib/_Programme.htm

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Alfredo Álvarez Álvarez
Título Colaboración: El recurso web en el aprendizaje de una lengua extranjera, clasificación y modelos de análisis
Título Obra: Unplugged: la palabra como nueva tecnología
Fecha Edición: 01/01/2013

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- M. Carmen Pena Díaz; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Multilingual Tools for Intercultural and Interlinguistic Mediation
Evento: 1st Service Encounters and Cross-cultural Communication Symposium
Fecha Desde: 31/01/2013
Fecha Hasta: 01/02/2013
Municipio: Sevilla
Tipo Participación: Comunicación

- Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: Lumière sur lumière. Fonctions de la métaphore lumineuse dans la production narrative de Mohammed Dib et d'Assia Djebar"
Evento: XXII Colloque de la APFUE (Asociación de profesores de francés de la universidad española): L'appréciation langagière de la Nature: le naturel, le texte et l'artifice.
Fecha Desde: 24/04/2013
Fecha Hasta: 26/04/2013
Año Publicación: 2015
Municipio: Jaén
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Pena Díaz; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Herramientas en red para la mediación interlingüística e intercultural
Evento: XVII Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento
Fecha Desde: 26/06/2013
Fecha Hasta: 29/06/2013
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: InterMed: mediación interlingüística e intercultural
Evento: XVII Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento
Fecha Desde: 26/06/2013
Fecha Hasta: 29/06/2013
Tipo Participación: Comunicación

- Montserrat López Mújica
Título: "Corinna Bille: de la Naturaleza a la obra literaria".
Evento: · XXII Coloquio de la APFUE. Coloquio Internacional « L'appréciation langagière de la nature: le naturel, le texte et l'artifice ».
Fecha Desde: 24/04/2013
Fecha Hasta: 26/04/2013
Municipio: Jaén
Tipo Participación: Comunicación

- Montserrat López Mújica
Título: Le monde naturel de C. F. Ramuz : une approche écocritique de son oeuvre
Evento: Programme MISHA 2013-2015 "La Nature à la lettre" Journée d'étude : L'invention de la nature, à la croisée des savoirs, des disciplines et des imaginaires.
Fecha Desde: 25/10/2013
Fecha Hasta: 25/10/2013
Ciudad: Strasbourg
País: Francia
Tipo Participación: Comunicación

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA INGLESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Interpretación y Traducción en Centros Penitenciarios
Director: Raquel Lázaro Gutiérrez
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 4.000 Euros.
Fecha Inicio: 02/12/2013
Fecha Fin: 01/03/2015

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Ana Halbach; Luis Alberto Lázaro Lafuente; Javier Pérez Guerra
Título: La lengua inglesa en la nueva universidad del EEES
Nombre Revista: Revista de Educación
Nº Revista: 362
ISSN/Revista: 0034-8082
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Antonio García Gómez
Título: "You look terrific!" Social evaluation and relationships in online compliments
Nombre Revista: Discourse Studies
Página Inicio: 735
Página Fin: 760
ISSN/Revista: 1461-4456
Fecha Publicación: 08/11/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Daniel Candel Bormann
Título: Advanced Literacy and the Place of Literary Semantics in Secondary Education: a Tool of Fictional Analysis
Nombre Revista: Semiotica
Nº Revista: 195
Página Inicio: 305
Página Fin: 330
ISSN/Revista: 0037-1998
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Daniel Candel Bormann
Título: Moving Possible World Theory from Logic to Value
Nombre Revista: Poetics Today
Nº Revista: 34
Volumen: 1-2
Página Inicio: 177
Página Fin: 231
ISSN/Revista: 0333-5372
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Isabel Alonso; Silvia Molina; M^a Dolores Porto
Título: Multimodal digital storytelling. Integrating information, emotion and social cognition
Nombre Revista: Review of Cognitive Linguistics
Nº Revista: 11
Volumen: 2
Página Inicio: 369
Página Fin: 387
ISSN/Revista: 1877-9751
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Santamaría García
Título: Hibridismo entre el lenguaje oral y el escrito: La comunicación a través del ordenador y las nuevas redes sociales
Nombre Revista: Cuadernos Hispanoamericanos
Nº Revista: 761
Página Inicio: 69
Página Fin: 85
ISSN/Revista: 0011-250X
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Newspaper Metaphors: Reusing Metaphors across Media Genres
Nombre Revista: Metaphor and Symbol
Nº Revista: 28
Volumen: 1
Página Inicio: 60
Página Fin: 73
ISSN/Revista: 1092-6488
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: (M)Others from the Motherland in Edna O'Brien's *The Light of Evening* and Colm Tóibín's *Brooklyn*
Nombre Revista: Studi Irlandesi. A Journal of Irish Studies
Nº Revista: 3
Página Inicio: 181
Página Fin: 194
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Manuela Romano; M^a Dolores Porto; Clara Molina
Título: The Structure of Emotion Discourse: from Labovian to Socio-Cognitive Models
Nombre Revista: Text & Talk
Nº Revista: 33
Volumen: 1
Página Inicio: 71
Página Fin: 93
ISSN/Revista: 1860-7330
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda
Título: Book review: Digital Games in Language Learning and Teaching
Nombre Revista: Educational Technology and Society
Nº Revista: 46
Volumen: 2012
Página Inicio: 290
Página Fin: 292
ISSN/Revista: 1436-4522
Fecha Publicación: 01/10/2013
Tipo Publicación: Otros

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Carmen Flys Junquera
Título: "Las piedras me empezaron a hablar": una aplicación literaria de la filosofía ecofeminista
Nombre Revista: Feminismo/s. Revista del Centro de Estudios sobre la Mujer de la Universidad de Alicante
Nº Revista: 22
Página Inicio: 89
Página Fin: 112
ISSN/Revista: 1696-8166
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Cristina Tejedor Martínez
Título: La competencia emocional y la enseñanza de lenguas: Formación y actuación
Nombre Revista: Multiárea. Revista de Didáctica
Nº Revista: 6
Página Inicio: 225
Página Fin: 264
ISSN/Revista: 1886-1024
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Carlotta San Emeterio Bedia
Título: Content and Language Integrated Language through Music and ICT: Saving the Gap
Nombre Revista: Encuentro
Nº Revista: 22
Página Inicio: 116
Página Fin: 127
ISSN/Revista: 1989-0796
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Cristina Tejedor Martínez
Título: The Wonderful World of Words: A computer-based learning experience
Nombre Revista: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)
Nº Revista: 26
Página Inicio: 159
Página Fin: 176
ISSN/Revista: 0213-2028
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: Estadística aplicada a la investigación lingüística
Nombre Revista: Porta Linguarum
Nº Revista: 19
Página Inicio: 317
Página Fin: 319
ISSN/Revista: 1697-7467
Fecha Publicación: 01/01/2013
Tipo Publicación: Recensión

- M. Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Título: How do we teach our CLIL teachers? A Case study from the University of Alcalá
Nombre Revista: Porta Linguarum
Nº Revista: 19
Página Inicio: 87
Página Fin: 99
ISSN/Revista: 1697-7467
Fecha Publicación: 01/01/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Santamaría García
Título: The Discourse of Social Networks in Student Communication with Peers
Nombre Revista: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)
Nº Revista: 1
Volumen: extra
Página Inicio: 123
Página Fin: 142
ISSN/Revista: 0213-2028
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Emotion, Attention and Idiolectal Variation in Radio Narratives
Nombre Revista: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)
Nº Revista: Monográfico
Página Inicio: 143
Página Fin: 161
ISSN/Revista: 0213-2028
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- **Maria del Mar Sanchez Ramos**
Título: El léxico en el aula de traducción: diseño de un modelo de adquisición de la competencia traductora (inglés-español)
Nombre Revista: Tonos Digital
Nº Revista: 24
ISSN/Revista: 1577-6921
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- **Maria del Mar Sanchez Ramos**
Título: Lexicografía electrónica y traducción: propuesta de un modelo de adquisición de estrategias
Nombre Revista: Revista de Lexicografía
Volumen: 62
Página Inicio: 127
Página Fin: 137
ISSN/Revista: 1134-4539
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- **Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda**
Título: Estructura, percepción, factores no lingüísticos y cuestionamientos de entrevistas OPI en español: una propuesta de aplicación a la Prueba General de Bachillerato.
Nombre Revista: Didactica (Lengua y Literatura)
Nº Revista: 2013
Volumen: 25
Página Inicio: 67
Página Fin: 81
ISSN/Revista: 1130-0531
Fecha Publicación: 01/01/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Ecozon@. European Journal of Literature, Culture and Environment
Investigadores: Carmen Flys Junquera
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 2013
Url: www.ecozona.eu

- *Título de la publicación:* "Noli Timere", Seamus Heaney, porque los poetas nunca mueren
Investigadores: M. Soledad Morales Ladrón
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Dominio: Organizaciones.
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 2013
Url: www.aedean.org

Libros y Monografías Científicas

- Daniel Candel Bormann
Título: Literatur interpretieren - ein Analysetool
ISBN: 978-8252-3852-0
Nº Páginas: 157
Editorial: Vandenhoeck & Ruprecht (UTB)
Fecha Publicación: 2013
- Fernando Cerezal Sierra
Título: Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas
Nº Páginas: 152
Fecha Publicación: 2013
- Roberto del Valle Alcalá
Título: The Cross-Dressed Caribbean: Writing Transvestisms
Editorial: University of Virginia Press
País: Estados Unidos
Fecha Publicación: 2013

Otros

- Antonio Guerrero; Germán Ros Magán; Jesús Aguado Molina; Miguel A. Hidalgo Moreno; Cristina Tejedor Martínez; Francisco José Pascual Vives
Título: Cuartas Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Universidad de Alcalá
ISBN: 978-84-15834-16-8
Nº Páginas: 546
Fecha Publicación: 01/10/2013

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Antonio García Gómez
Título Colaboración: Rethinking agency: Pornified discourses and shifting gendered subjectivities
Título Obra: Identity: Beyond Tradition and McWorld Neoliberalism
Página Inicio: 191
Página Fin: 214
ISBN: 978-1443847476
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
País: Reino Unido
Fecha Edición: 02/05/2013
- *Autor:* Antonio García Gómez
Título Colaboración: Technoself-presentation on Social Networks: a Gender-Based Approach
Título Obra: Handbook of Research on Technoself: Identity in a Technological Society
Página Inicio: 382
Página Fin: 398
ISBN: 978-1-4666-2211-1
País: Estados Unidos
Fecha Edición: 07/09/2013

- *Autor:* Carmen Flys Junquera
Título Colaboración: Rudolfo Anaya's Shifting Sense of Place
Título Obra: Landscapes of Writing in Chicano Literature
Página Inicio: 161
Página Fin: 171
ISBN: 978-1-137-29360-2
Editorial: Palgrave-Macmillan
País: Estados Unidos
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Cristina Tejedor Martínez; Soraya García Esteban; Isabel de la Cruz Cabanillas
Título Colaboración: Integración tecnológica: el aprendizaje de la lengua inglesa a través de actividades de construcción, cooperación y colaboración
Título Obra: Delineando lazos hacia nuevas propuestas innovadoras. La interdisciplinariedad como punto de partida
Página Inicio: 549
Página Fin: 557
ISBN: 978-84-15834-03-8
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Francisco Javier Vigier Moreno
Título Colaboración: Certified Translators in Europe and the Americas: Accreditation Practices and Challenges
Título Obra: Legal Translation in Context: Professional Issues and Prospects
ISBN: 978-3-0343-0284-5
Editorial: Peter Lang AG
País: Suiza
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Francisco Javier Vigier Moreno
Título Colaboración: La traducción oficial en el mundo hispanohablante: el Traductor Público frente al Traductor-Intérprete Jurado
Título Obra: Traducción, mediación, adaptación. Reflexiones en torno al proceso de comunicación entre culturas
ISBN: 9783865964991
Editorial: Frank & Timme
País: Alemania
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Jonathan P. A. Sell
Título Colaboración: Terminal aposiopesis and sublime communication: Shakespeare's Sonnet 126 and Keats's "To Autumn"
Título Obra: The Ethics of Literary Communication. Genuineness, directness, indirectness
Página Inicio: 167
Página Fin: 188
Editorial: John Benjamins Publishing Company
País: Holanda (Países Bajos)
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* M. Carmen Santamaría García
Título Colaboración: A compelling need to evaluate: social networks as tools for the expression of affect, judgement and appreciation
Título Obra: Research Trends in Intercultural Pragmatics
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* M. Carmen Santamaría García
Título Colaboración: Education for gender equity in Spain: A sociocultural and historical analysis
Título Obra: Education and Gender: Gender specific education in different countries. Historical aspects
Página Inicio: 74
Página Fin: 84
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés; Raquel Lázaro Gutiérrez; M. Carmen Pena Díaz
Título Colaboración: Mediación como comunicación: proyectos I+D
Título Obra: La comunicación en el ámbito médico-sanitario / Communicating in the Healthcare Setting. Ed.Valero Garcés
Página Inicio: 651
Página Fin: 659
ISBN: 978-8415834144
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* M^a Dolores Porto
Título Colaboración: Metáforas, categorías y otras hierbas en Poética Cognitiva
Título Obra: Lenguaje, Literatura y Cognición
Página Inicio: 239
Página Fin: 252
ISBN: 978-84-9927-130-9
Editorial: Universidad de Córdoba
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título Colaboración: El feminismo ante la teoría y la práctica de la traducción
Título Obra: Mujeres, Ciencia y Academia
Página Inicio: 55
Página Fin: 82
ISBN: 978-84-9747-467-2
Editorial: Universidad de Málaga
Fecha Edición: 01/12/2013

- *Autor:* Mercedes Díez Prados; Ana Belén Cabrejas Peñuelas
Título Colaboración: The evaluative function of cohesive devices in three political texts
Título Obra: Research Trends in Intercultural Pragmatics
Página Inicio: 317
Página Fin: 341
ISBN: 978-1-61451-511-1
Editorial: De Gruyter Mouton
País: Alemania
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Roberto del Valle Alcalá
Título Colaboración: A Revolution in Drag: Reinaldo Arenas, or, the Insurrection of Excess
Título Obra: The Cross-Dressed Caribbean: Writing Transvestisms
Editorial: University of Virginia Press
País: Estados Unidos
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Roberto del Valle Alcalá
Título Colaboración: A Desire Called Utopia, A Utopia Called Community: Exile, Identity and Resistance in Two Novels by Raymond Williams
Título Obra: Culture and Power: Identity and Identification
Página Inicio: 161
Página Fin: 174
ISBN: 1-4438-4200-1
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Soraya García Esteban
Título Colaboración: Análisis y Evaluación de cursos on-line de inglés de los negocios
Título Obra: Cuartas Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Universidad de Alcalá
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* Soraya García Esteban; Isabel de la Cruz Cabanillas; Cristina Tejedor Martínez
Título Colaboración: Integración tecnológica: el aprendizaje de la lengua inglesa a través de actividades de construcción, cooperación y colaboración.
Título Obra: Delineando lazos hacia nuevas propuestas innovadoras. La interdisciplinariedad como punto de partida.
Página Inicio: 549
Página Fin: 557
ISBN: 978-84-15834-03-8
Fecha Edición: 05/2013

- *Autor:* Soraya García Esteban; Juan Manuel Camacho; Manuel Rabano
Título Colaboración: Aprendiendo a enseñar lenguas extranjeras mediante el modelo reflexivo-experiencial y los entornos virtuales en el Grado de Magisterio"
Título Obra: Comunicación y cognición cibernética
Fecha Edición: 2013

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- *Alfredo Álvarez Álvarez; M. Carmen Pena Díaz*
Título: Multilingual Tools for Intercultural and Interlinguistic Mediation
Evento: 1st Service Encounters and Cross-Cultural Communication Symposium
Fecha Desde: 01/02/2013
Fecha Hasta: 01/02/2013
Municipio: Sevilla
Tipo Participación: Comunicación

- *Ana Halbach*
Título: Reflexiones acerca de las necesidades formativas del profesorado y de los modelos de formación
Evento: El aprendizaje en una lengua extranjera
Fecha Desde: 21/02/2013
Fecha Hasta: 22/02/2013
Municipio: Alcalá de Henares
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Antonio García Gómez
Título: Habla conflictiva como acción social: Motivaciones pragmáticas y unidad básica estructural
Evento: XLII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística
Fecha Desde: 22/01/2013
Fecha Hasta: 25/01/2013
Tipo Participación: Ponencia

- Antonio García Gómez
Título: Topic management, persuasive strategies and aggressive behaviour in reality television
Evento: 31st International Conference AESLA. Communication, Cognition and Cybernetics
Fecha Desde: 18/04/2013
Fecha Hasta: 20/04/2013
Tipo Participación: Ponencia

- Antonio García Gómez
Título: Identidades femeninas en la telerrealidad: topicalidad y persuasión
Evento: Language and Identity in the Spanish-speaking world. International Association for the Study of Spanish in Society: SIS.
Fecha Desde: 03/07/2013
Fecha Hasta: 05/07/2013
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia

- Antonio García Gómez
Título: Estudio del habla conflictiva desde una perspectiva analítica discursiva
Evento: 31st International Conference AESLA. Communication, Cognition and Cybernetics
Fecha Desde: 18/04/2013
Fecha Hasta: 20/04/2013
Tipo Participación: Ponencia

- Carmen Flys Junquera
Título: Lectura ecocrítica de la tierra minada
Evento: Las galerías del metal: minería, literatura y medio ambiente
Fecha Desde: 2013
Municipio: León
Tipo Participación: Ponencia

- Carmen Flys Junquera
Título: La ecocrítica: la crítica literaria como activismo medioambiental
Evento: In Congreso Internacional de Género y Cultura de la Sostenibilidad
Fecha Desde: 2013
Municipio: Valladolid
Tipo Participación: Mesa redonda

- Cristina Tejedor Martínez
Título: Perspectivas interdisciplinares de la Terminología
Evento: XIII Jornada de la Asociación Española de Terminología
Fecha Desde: 08/11/2013
Fecha Hasta: 08/11/2013
Tipo Participación: Mesa redonda

- Cristina Tejedor Martínez
Título: La competencia emocional y la enseñanza de idiomas. Formación y actuación
Evento: III Congreso Internacional de Competencias Básicas: la competencia emocional
Fecha Desde: 24/04/2013
Fecha Hasta: 26/04/2013
Municipio: Ciudad Real
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Cristina Tejedor Martínez; Soraya García Esteban
Título: Critical reflections on teaching ESP
Evento: 4th World Conference on Learning, Teaching & Educational Leadership
Fecha Desde: 27/10/2013
Fecha Hasta: 29/10/2013
Tipo Participación: Ponencia

- Francisco Javier Vigier Moreno
Título: La evaluación de la formación en traducción especializada: el caso de los Traductores-Intérpretes Jurados exentos de examen
Evento: VI Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 23/01/2013
Fecha Hasta: 25/01/2013
Municipio: Palmas de Gran Canaria (Las)
Tipo Participación: Ponencia

- Francisco Javier Vigier Moreno
Título: On the registers of legal translators: what can be learnt from previous experiences
Evento: Qualetra Launch Conference
Fecha Desde: 04/04/2013
Ciudad: Londres
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia

- Francisco Javier Vigier Moreno
Título: La enseñanza de la traducción científica en el nivel de grado: cómo enfocarla
Evento: II Jornadas Ciencia y Traducción
Fecha Desde: 11/04/2013
Fecha Hasta: 12/04/2013
Municipio: Córdoba
Tipo Participación: Comunicación

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Editing Middle English Variation: The case of Ms Sainte-Geneviève 3390
Evento: European Society for Textual Scholarship
Fecha Desde: 20/11/2013
Fecha Hasta: 22/11/2013
Tipo Participación: Ponencia

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Specific Uses of Corpus Linguistics/Panel de Usos específicos de la Lingüística de Corpus
Evento: V Congreso de la Asociación Española de Lingüística de Corpus
Fecha Desde: 14/03/2013
Fecha Hasta: 16/03/2013
Municipio: Alicante
Tipo Participación: Otros

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Cristina Tejedor Martínez
Título: 48th Linguistics Colloquium
Fecha Desde: 05/09/2013
Fecha Hasta: 06/09/2013
Año Publicación: 2014
ISBN/ISSN: 978-84-16133-07-9
Tipo Participación: Organizador

- José María Orellana Muriana; Enrique Alonso García; Gloria Fernández Lazaro; Claudia Alonso Recarte; Paula Alonso Recarte; Jorge Pérez Serrano
Título: Presentation of the Research Group AWSHEL-IAS (Animal Welfare: Science, Humanities, Ethics and Law. Interdisciplinary Animal Studies).
Evento: 12th Felasa Secal Congress.
Fecha Desde: 10/06/2013
Fecha Hasta: 13/06/2013
Municipio: Barcelona
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz
Título: Action Research in Interlinguistic and Intercultural Mediation
Evento: The Annual Bloomsbury Roundtable on Communication, Cognition and Culture
Fecha Desde: 27/06/2013
Fecha Hasta: 28/06/2013
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Carmen Pena Díaz
Título: Researching Intercultural and Interlingual Mediation in Healthcare
Evento: Bloomsbury Roundtable Conference on Communication, Cognition and Culture
Fecha Desde: 27/06/2013
Fecha Hasta: 28/06/2013
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Carmen Pena Díaz; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Herramientas en red para la mediación interlingüística e intercultural
Evento: XVII Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento
Fecha Desde: 26/06/2013
Fecha Hasta: 29/06/2013
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: InterMed: mediación interlingüística e intercultural
Evento: XVII Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento
Fecha Desde: 26/06/2013
Fecha Hasta: 29/06/2013
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Multilingual Tools for Intercultural and Interlinguistic Mediation
Evento: 1st Service Encounters and Cross-cultural Communication Symposium
Fecha Desde: 31/01/2013
Fecha Hasta: 01/02/2013
Municipio: Sevilla
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Título: Interlinguistic and Intercultural Mediation: Monitoring and Supervision
Evento: I Simposio Internacional "Service Encounters and Cross Cultural Communication (SECC)" celebrado en la Univesidad Pablo de Olavide
Fecha Desde: 31/01/2013
Fecha Hasta: 01/02/2013
Municipio: Sevilla
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz; Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Are we as ICT literate as we think we are?
Evento: A Roadmap for Langauges for Specific Purposes: Multilingualism and ICT's (AELFE)
Fecha Desde: 05/09/2013
Fecha Hasta: 07/09/2013
Municipio: Municipio desconocido
Tipo Participación: Póster

- M. Carmen Santamaría García
Título: Unidades de Análisis de Actos Discursivos en el Turno de Habla del Discurso Oral y del Mediado por el Ordenador
Evento: XLII Simposio de la Sociedad Española de Linguistica
Fecha Desde: 22/01/2013
Fecha Hasta: 25/01/2013
Tipo Participación: Ponencia

- M^a Dolores Porto
Título: Constructing Self-Disclosure and Empathy in Oral Emotion Discourse
Evento: 19th International Congress of Linguists
Fecha Desde: 21/07/2013
Fecha Hasta: 27/07/2013
Ciudad: Ginebra
País: Suiza
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto
Título: Discursive Functions of Metaphor: The Ash Cloud in Spanish Press.
Evento: 2nd International Workshop on Discourse Analysis (IWODA)
Fecha Desde: 19/06/2013
Fecha Hasta: 21/06/2013
Municipio: Santiago de Compostela
Tipo Participación: Comunicación

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: The Construction of the Dysfunctional Family in Contemporary Narrative and Filmic Dicourse
Evento: XII International AEDEI Conference
Fecha Desde: 05/2013
Municipio: Cáceres
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: The River as a Unifying Force in Nuala Ní Chonchúir's You
Evento: International Conference of IASIL 2013, "Urban Cultures"
Fecha Desde: 07/2013
Ciudad: Belfast
País: Irlanda
Tipo Participación: Ponencia

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Changing representations of the dysfunctional family: Portraits of the Irish Family in Decay
Evento: EFACIS 2013 Conference "Towards 2016: Old and New Irelands"
Fecha Desde: 06/2013
Ciudad: Galway
País: Irlanda
Tipo Participación: Ponencia

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Home and Family: Irish short narratives of dysfunction in James Joyce and Colm Tóibín
Evento: CISLE Conference on "Literatures in English: New Frontiers in Research"
Fecha Desde: 07/2013
Ciudad: Innsbruck
País: Austria
Tipo Participación: Ponencia

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: A tool for the study of how English oral competence is developed in 2nd of Bachillerato textbooks de 2013.
Evento: 31st International Conference AESLA. Communication, Cognition and Cybernetics
Fecha Desde: 18/04/2013
Fecha Hasta: 20/04/2013
Ciudad: Tenerife
Tipo Participación: Comunicación

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: How do translation students collaborate?: Crowdsourcing and the translator training curriculum
Evento: Optimale Symposium: Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe
Fecha Desde: 06/06/2013
Fecha Hasta: 08/06/2013
Ciudad: Rennes
País: Francia
Tipo Participación: Comunicación

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Localización y traducción colaborativa en la formación del traductor
Evento: Congreso Internacional AIETI6 (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación)
Fecha Desde: 23/01/2013
Fecha Hasta: 25/01/2013
Año Publicación: 2013
Municipio: Palmas de Gran Canaria (Las)
Tipo Participación: Comunicación

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Teaching Localisation: New Challenges and New Methodological Approaches
Evento: Methodological Challenges for the Contemporary Translator Educators (MCCTE2013)
Fecha Desde: 10/10/2013
Fecha Hasta: 11/10/2013
Ciudad: Cracovia
País: Polonia
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: La industria de la Localización: perspectivas laborales para el traductor
Evento: Jornadas sobre Ciencia y Traducción
Fecha Desde: 11/04/2013
Fecha Hasta: 13/04/2013
Municipio: Córdoba
Tipo Participación: Comunicación

- Maria del Mar Sanchez Ramos; Carmen Valero Garcés
Título: Formación de traductores e intérpretes desde la multiculturalidad: evaluación de la experiencia del máster universitarios europeo en comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos (Universidad de Alcalá)
Evento: X Foro International sobre Evaluación de la Calidad de la Investigación y la Educación Superior (FECIES)
Fecha Desde: 25/06/2013
Fecha Hasta: 28/06/2013
Municipio: Granada
Tipo Participación: Ponencia

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Lenguaje y nuevas subjetividades
Evento: II Congreso Internacional "Género y Conocimiento en un mundo global: tejiendo redes". Universidad de La Laguna
Fecha Desde: 25/09/2013
Fecha Hasta: 27/09/2013
Ciudad: Tenerife
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Cuerpos hablados, cuerpos negados: el fascinante devenir del género.
Evento: XIV Annual WISP Conference (University of Liverpool)
Fecha Desde: 08/11/2013
Fecha Hasta: 09/11/2013
Ciudad: Liverpool
País: Reino Unido
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: The uneasy relation between the poet and the emperor.
Evento: The Chinua Achebe Colloquium (Brown University, USA)
Fecha Desde: 01/05/2013
Fecha Hasta: 03/05/2013
Ciudad: Brown University, Providence, Rhode Island
País: Estados Unidos
Tipo Participación: Mesa redonda

- Mercedes Díez Prados
Título: An integrative approach for the critical study of discourse and its application to a persuasive text: "The Gettysburg Address"
Evento: Second International Workshop on Discourse Analysis
Fecha Desde: 19/06/2013
Fecha Hasta: 21/06/2013
Municipio: Santiago de Compostela
Tipo Participación: Ponencia

- **Montserrat Bascoy Lamelas; Lorena Silos Ribas; M^a Dolores Porto**
Evento: Congreso Internacional "Autobiographisches Schreiben von Frauen 1900-1950: Praxis und theoretische Ansätze / Escritura autobiográfica de mujeres 1900-1950: práctica y aproximaciones teóricas".
Fecha Desde: 17/10/2013
Fecha Hasta: 18/10/2013
Comunidad Autónoma/Región: Comunidad de Madrid
Municipio: Alcalá de Henares
Tipo Participación: Organizador

- **Nuria Otero de Juan**
Título: Beneficios de la evaluación dinámica para los exámenes de lenguas extranjeras en España. Análisis e implementación.
Evento: XXVIII Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas
Fecha Desde: 16/10/2013
Fecha Hasta: 18/10/2013
Municipio: Pamplona
Tipo Participación: Comunicación

- **Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda**
Título: Proposals of Ubiquitous Delivery of the Foreign Language Paper of the Spanish Bacallaureate General Test.
Evento: Language Testing in Europe: Time for a New Framework?
Fecha Desde: 27/05/2013
Fecha Hasta: 29/05/2013
ISBN/ISSN: 9789057284106
Ciudad: Amberes
País: Bélgica
Tipo Participación: Comunicación

- **Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda**
Título: Propuestas tecnológicas actuales para la Evaluación General de Bachillerato en lenguas extranjeras
Evento: XIV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de Lengua y Literatura
Fecha Desde: 03/12/2013
Fecha Hasta: 05/12/2013
Ciudad: Braga
País: Bélgica
Tipo Participación: Comunicación

- **Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda**
Título: Predictibilidad e inferencias debidas al uso de modelos de respuesta a la intervención en la sección de Lengua extranjeras de la Prueba General de Bachillerato
Evento: XIV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de Lengua y Literatura
Fecha Desde: 03/12/2013
Fecha Hasta: 05/12/2013
Ciudad: Braga
País: Bélgica
Tipo Participación: Comunicación

- Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda
Título: Foreign language speaking tasks of the Baccalaureate General Test against the University Entrance Examination
Evento: 5th World Conference on Educational Sciences
Fecha Desde: 05/02/2013
Fecha Hasta: 08/02/2013
Ciudad: Roma
País: Italia
Tipo Participación: Comunicación

- Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda
Título: A comparison of pre-service towards testing: The Spanish Baccalaureate General Test and the American SOPI.
Evento: 5th World Conference on Educational Sciences
Fecha Desde: 05/02/2013
Fecha Hasta: 08/02/2014
Ciudad: Roma
País: Italia
Tipo Participación: Comunicación

- Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda
Título: LOMCE y exámenes asistidos por ordenador
Evento: XVIII Congreso Internacional de Tecnología para la Educación y el Conocimiento
Fecha Desde: 26/06/2013
Fecha Hasta: 29/06/2013
Municipio: Madrid
Tipo Participación: Comunicación

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: The Evolution of the Communication with Foreign Population in the Medical Setting in Spain
Evento: 1st Service Encounters and Cross-Cultural Communication Symposium
Fecha Desde: 02/2013
Municipio: Sevilla
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Breaking Barriers Through Training, Research, and Production
Evento: 2013 IMIA International Conference on Medical Interpreting
Fecha Desde: 01/2013
Ciudad: Miami
País: Estados Unidos
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez; Maria del Mar Sanchez Ramos; Francisco Javier Vigier Moreno
Título: 1st International Conference for Young Researchers in Translation and Interpreting / I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 07/11/2013
Fecha Hasta: 08/11/2013
Municipio: Guadalajara
Tipo Participación: Organizador

- Roberto Goycoolea Prado; Joaquín Bosque Sendra; Francisco Maza Vázquez; José A. Malpica Velasco; Fernando Cerezal Sierra; Adolfo Dalda Mourón; María Luisa Soriano Sanz
Título: Aspectos geoéticos en la docencia del ordenamiento y la gestión del territorio.
Evento: XIV Conferencia Iberoamericana de Sistemas de Información Geográfica (XIV-CONFIBSIG)
Fecha Desde: 03/07/2013
Fecha Hasta: 05/07/2013
Ciudad: Tegucigalpa
País: Honduras
Tipo Participación: Comunicación

- Soraya García Esteban
Título: Aprendiendo a enseñar lenguas extranjeras mediante el modelo reflexivo-experiencial y los entornos virtuales en el Grado de Magisterio
Evento: 31 Congreso AESLA
Fecha Desde: 18/04/2013
Fecha Hasta: 21/04/2013
Municipio: Santa Cruz de Tenerife
Tipo Participación: Ponencia

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Juan Francisco Elices Agudo
Título: Estancia de investigación en University College Dublin
Centro Externo: University College Dublin
País: Irlanda
Duración: 04/08/2013 a 16/01/2014.
Tipo: Invitado

- M. Carmen Pena Díaz
Título: Multilingualism and Translation- Estancia de investigación
Centro Externo: Birkbeck College, Universidad de Londres
País: Reino Unido
Duración: 02/05/2013 a 30/06/2013.
Tipo: Estancias en otro Centro

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Visiting Fellow Professor
Centro Externo: University College Dublin (UCD)
País: Irlanda
Duración: 08/2013 a 07/2014.
Tipo: Estancia en Régimen de Sabático

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Research Fellow en la Universidad de Liverpool
Centro Externo: University of Liverpool
País: Reino Unido
Duración: 15/10/2013 a 15/12/2013.
Tipo: Estancias en otro Centro

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- Análisis y evaluación de cursos de inglés de los negocios a distancia asistidos por las nuevas tecnologías de la información y la comunicación
Autor: Soraya García Esteban
Director/Codirectores: Cristina Tejedor Martínez
Fecha de Lectura: 26/02/2013
Universidad: Universidad de Alcalá
Calificación: Apto Cum Laude

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Comités de Evaluación del Programa de Evaluación de Profesorado para la Contratación en las Universidades Valencianas (Humanidades)
Investigador: Cristina Tejedor Martínez
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 30/04/2013
Tipo: Evaluador

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Cañero Serrano, Julio
VII Congreso Internacional sobre Estudios Transatlánticos
Fecha Inicio: 24/10/2013
Fecha Fin: 26/10/2013
Tipo: Otros
- *Investigador:* Cristina Tejedor Martínez
El diccionario bilingüe: ¿amigo o enemigo?
Fecha Inicio: 20/03/2013
Tipo: Seminario
- *Investigador:* Maria del Mar Sanchez Ramos
X Foro sobre Evaluación de la Calidad de la Investigación y de la Educación Superior
Fecha Inicio: 2013
Tipo: Conferencia
- *Investigador:* Cristina Tejedor Martínez
Enseñanza de lenguas y competencia emocional: formación y actuación
Fecha Inicio: 02/10/2013
Tipo: Seminario

- *Investigador:* M. Soledad Morales Ladrón
Organizadora y responsable de la exposición "De extranjeros a ciudadanos"
Fecha Inicio: 01/2013
Fecha Fin: 06/2013
Descripción: Exposición itinerante por diversas ciudades de España, en el marco de la Presidencia de Irlanda en la Unión Europea
Tipo: Exposiciones

- *Investigador:* M. Soledad Morales Ladrón
Organizadora y responsable de la exposición "Vida y obra de Yeats"
Fecha Inicio: 01/2013
Fecha Fin: 06/2013
Descripción: Exposición itinerante por diversas ciudades de España, en el marco de la Presidencia de Irlanda en la Unión Europea
Tipo: Exposiciones

- *Investigador:* Cristina Tejedor Martínez
Enseñanza de lenguas y competencia emocional: formación y actuación
Fecha Inicio: 26/06/2013
Tipo: Seminario

- *Investigador:* Antonio García Gómez
Who are you? Weblogs and Internet Gender Identity
Fecha Inicio: 09/04/2013
Lugar: Universidad Complutense de Madrid
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Antonio García Gómez
Finding the spark: Tips for building high school student motivation
Fecha Inicio: 11/03/2013
Fecha Fin: 12/03/2013
Lugar: Universidad Complutense de Madrid
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Maria del Mar Sanchez Ramos
I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación
Fecha Inicio: 07/11/2013
Fecha Fin: 08/11/2013
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Julio Cañero Serrano
I Congreso Internacional sobre Educación Bilingüe
Fecha Inicio: 09/05/2013
Fecha Fin: 11/05/2013
Tipo: Otros

ÁREA DE CONOCIMIENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Interpretación y Traducción en Centros Penitenciarios
Director: Raquel Lázaro Gutiérrez
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 4.000 Euros.
Fecha Inicio: 02/12/2013
Fecha Fin: 01/03/2015

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: University networking in training for public service interpreting and translating: present and future
Nombre Revista: Bulletin of Peoples Friendship University of Russia. Scientific Journal
Página Inicio: 317
Página Fin: 325
ISSN/Revista: 0869-8732
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Otros
- M. Carmen Valero Garcés
Título: The translator as mediator of cultures. Ed. Tonkin, H.
Nombre Revista: Intercultural Pragmatics
Página Inicio: 183
Página Fin: 199
ISSN/Revista: 1612-295X
Fecha Publicación: 10/2013
Tipo Publicación: Revisión/Review

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Formación de traductores e intérpretes en una sociedad multicultural. El programa de la Universidad de Alcalá, Madrid.
Nombre Revista: Cuadernos de ALDEEU
Volumen: 25
Página Inicio: 215
ISSN/Revista: 0740-0632
Fecha Publicación: 01/04/2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Public Service interpreting and translation: providing human rights and access to social justice
Nombre Revista: Bulletin of Peoples Friendship University of Russia. Scientific Journal
Nº Revista: 1
ISSN/Revista: 0869-8732
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Comunicación con población extranjera en el ámbito sanitario. Iniciación a una base de datos sobre artículos de investigación
Nombre Revista: Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción
Nº Revista: 37
Volumen: 14
Página Inicio: 80
Página Fin: 86
ISSN/Revista: 1537-1964
Fecha Publicación: 2013
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Time to do something for interpreting for female gender-based violence victims
Investigadores: Anca Florica Bodzer
Des. Tipo public. elec.: Portal divulgativo
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 01/11/2013
Url: http://issuu.com/dorrego/docs/newsletter_may_2013

Libros y Monografías Científicas

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Communicating Across Cultures: A Coursebook on Public Service Interpreting and Translation
ISBN: 978-07618-6154-6
Editorial: Lanham,MD: University Press of America/Hamilton Books
Fecha Publicación: 09/2013

Otros

- M. Carmen Valero Garcés
Título: La comunicación en el ámbito médico-sanitario/Communicating in the healthcare setting
ISBN: 978-84-15834-14-4
Fecha Publicación: 2013

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Anca Florica Bodzer
Título Colaboración: Competencies for public service interpreting. Development and assessment trough specific test
Título Obra: Applied linguistics in the era of globalization
Fecha Edición: 2013
- *Autor:* Anca Florica Bodzer
Título Colaboración: The necessary professionalization of public service interpreters
Título Obra: Forth meeting of young researches from the University of Alcalá
Fecha Edición: 2013
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Investigación sobre formación y mercado de la traducción en España en el siglo XXI
Título Obra: Applied Linguistics in the era of Globalization. Ed. Llanes, A et al
Página Inicio: 659
Página Fin: 664
ISBN: 978-84-8409-593-4
Fecha Edición: 2013
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Intercultural Communication, Public Service Interpreting and Translating in Spain
Título Obra: Britannia
Página Inicio: 396
Página Fin: 398
ISBN: 978-5-209-04978-4
Fecha Edición: 2013
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Investigación y formación en entornos multiculturales. En homenaje a Nida
Título Obra: Translating Culture
Página Inicio: 111
Página Fin: 124
ISBN: 978-84-9045-050-5
Editorial: Editorial Comares
Fecha Edición: 2013
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés; C. Hadasa
Título Colaboración: La competencia intercultural en traductores e intérpretes
Título Obra: Applied Linguistics in the era of Globalization. Ed. Llanes, B et al
Página Inicio: 651
Página Fin: 659
ISBN: 978-84-8409-593-4
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés; Carmen Cedillo Corrochano
Título Colaboración: Global E-Party en TISP: una actividad «conectada» a los nuevos tiempos
Título Obra: C. Canabal et al. Docentes y Estudiantes Dialogando. Hacia un compromiso de la participación en la Universidad.
Página Inicio: 423
Página Fin: 434
Editorial: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones
Fecha Edición: 2013

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés; Raquel Lázaro Gutiérrez; M. Carmen Pena Díaz
Título Colaboración: Mediación como comunicación: proyectos I+D
Título Obra: La comunicación en el ámbito médico-sanitario / Communicating in the Healthcare Setting. Ed.Valero Garcés
Página Inicio: 651
Página Fin: 659
ISBN: 978-8415834144
Fecha Edición: 2013

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- *Autor:* Anca Florica Bodzer; Bianca Vitalaru
Título: Education and Practice in Public Service Interpreting: a Multicultural Perspective
Evento: 1st Service Encounters and Cross-Cultural Communication Symposium
Fecha Desde: 31/01/2013
Fecha Hasta: 01/02/2013
Municipio: Sevilla
Tipo Participación: Comunicación

- *Autor:* Bianca Vitalaru
Título: Seminario sobre Interpretación Telefónica
Fecha Desde: 19/05/2013
Fecha Hasta: 21/05/2013
Tipo Participación: Organizador

- *Autor:* Bianca Vitalaru
Título: Seminario de formación en transcripción, traducción forense y lenguaje jurídico
Fecha Desde: 11/05/2013
Fecha Hasta: 15/05/2013
Tipo Participación: Organizador

- *Autor:* Bianca Vitalaru
Título: VIII Jornada sobre Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. Paso a paso abriendo camino: Un futuro cercano y colaboración
Fecha Desde: 13/06/2013
Fecha Hasta: 14/06/2013
Tipo Participación: Organizador

- *Autor:* Bianca Vitalaru; M. Carmen Valero Garcés
Título: Seminario de formación en elaboración de trabajos de investigación
Fecha Desde: 04/05/2013
Fecha Hasta: 07/05/2013
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés; Denis Socarrás Estrada; Zuzana Sváková
Título: Who said I'm stressed? I just don't feel like talking!
Evento: Critical Link 7 Conference
Fecha Desde: 18/06/2013
Fecha Hasta: 18/06/2013
País: Canadá
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés; Raquel Lázaro Gutiérrez; Anca Bodzer
Título: Gender-based violence victims' perspective on the interpreting process quality
Evento: Critical Link 7 Conference
Fecha Desde: 19/06/2013
Fecha Hasta: 19/06/2013
País: Canadá
Tipo Participación: Comunicación

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Anca Florica Bodzer
Título: Free mover PhD candidate
Centro Externo: Babes Bolyai University
País: Rumania
Duración: 01/09/2013 a 30/10/2013.
Tipo: Otras

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Experto de la Unión Europea. Dirección General de Traducción, Red de Másteres de Traducción (DGT - EMT)
Investigador: M. Carmen Valero Garcés
Fecha Inicio: 01/11/2013
Tipo: Asesor

- *Título:* Achievement Test on translation and interpreting
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 28/02/2013
Fecha Fin: 28/02/2013
Tipo: Organizador

- *Título:* Aptitude Test on translation and interpreting
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 14/10/2013
Fecha Fin: 14/10/2013
Tipo: Organizador

Actividades de Difusión Científica

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
Comité organizador: Seminario de formación en elaboración de trabajos de investigación
Fecha Inicio: 04/05/2013
Fecha Fin: 07/05/2013
Tipo: Seminario

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
Comité organizador: Paso a paso abriendo camino: un futuro cercano y colaboración (Mesa redonda I y II: Servicios de TISP en instituciones - avances y particularidades).
Fecha Inicio: 13/06/2013
Fecha Fin: 14/06/2013
Tipo: Conferencia